«أُريد» شَريك استراتيجي حَصْريّ لترجمة موقع «نُون» الإلكترونيّ

تمّ توقيع اتفاقيّة شراكة استراتيجيّة دائمة ما بين منصة «أُريد» الإلكترونيّة لتقديم الخدمات اللُغويّة، ومنصة «نُون» الإلكترونيّة الرائدة في مجال التجارة الإلكترونيّة في الوطن العربي.

وقد حصلت «أُريد»على حقوقٍ حَصْريّةٍ لترجمةِ المحتوى الإنجليزيّ لمنصة «نُون» الإلكترونيّة للُغة العربيّة، وذلك وفق الاتفاقيّة الموقعة ما بين المنصتيْن.

في ظل اهتمام روّاد الأعمال العرب بتعزيز مكانة التجارة الإلكترونيّة في الوطن العربي، فقد تمّ إطلاق موقع «نُون» الإلكترونيّ ليكون المتجر الإلكترونيّ الأكبر في الوطن العربيّ، على أن توجيه الخدمات للأسواق العربيّة الخليجيّة في البداية، وتوسيع نطاقها لتشمل جميع الدول العربيّة، والعالميّة فيما بعد.

يضمّ موقع «نُون» الإلكترونيّ تصنيفات عديدة من المنتجات والخدمات المُقدَمة؛ بما فيها الأجهزة الإلكترونيّة، والأزياء، ومنتجات الجمال، وأجهزة المطبخ والأجهزة المنزليّة، وكل ما يخصّ الأطفال، بالإضافة لعرض أفضل منتجات العلامات التجاريّة العالميّة.

علمًا أنّ حجم الخدمات والمنتجات الهائل الذي يقدمه موقع «نُون» يساعد في تعزيز التجارة الإلكترونيّة في الوطن العربي، وذلك بتوفير ظروف شحن سريعة، وخدمات الدفع الإلكترونيّ الآمن، إضافة لعدد من الابتكارات الرائدة في مجال الدفع الإلكترونيّ، بهدف تعزيز عملية الدفع الآمن والسلس، وخلق فئة كبيرة من العملاء المخلصين لعلاماتهم التجاريّة في «نُون».

يقول محمد العبار - المدير التنفيذي لموقع «نُون» الإلكتروني: "نسعى لأن يكون موقع «نُون» الموقع التجاري العربي الأوّل، والمنافِس لموقعيْ علي بابا وأمازون العالميْن، كما ونسعى لخدمة أكبر شريحة ممكنة من المواطنين العرب؛ وشراكتنا مع «أُريد» ستساعدنا في توسيع شريحة المستفيدين لأكبر قدر مُمْكن، نظرًا لتوفير المحتوى النصّي لمنتجات الموقع باللغتيْن الإنجليزيّة والعربيّة بلغة دقيقة ومحكمة الإعداد".

تسعى هذه الشراكة ما بين «أُريد» و«نُون» إلى تعزيز المحتوى اللغوي العربيّ في قطاع الترجمة التجاريّة، والتي بدأت تشهد انتعاشًا ملحوظًا بعد تزايد أهميّة التجارة الإلكترونيّة، وتأثيرها بالغ الأثر على دعم الاقتصاد المحليّ والعربي.

هناك بعض الإحصائيات التي تشير لتقدير عدد العرب ما يزيد عن 350 مليون عربي، في توزيع ديموغرافيّ ما بين الدول العربيّ، حيث إنّ شريحة كبيرة منهم تهتم بالتكنولوجيا الرقميّة، ولذلك فإنّ تقديم محتوى عربيّ بلغة عربيّة مُحكمة، وترجمة تكنولوجية مناسبة، إضافة لتعريب المصطلحات تساعد في إثراء اللغة العربيّة، وتعزيز مكانتها في ظل الرّكب العالمي للحضارة والتطوُّر.

أمّا «أُريد» فمن جهتها تسعى لتحقيق هذا الهدف من خلال توظيف أفضل المترجمين والمدققين اللُّغويّين، لتقديم خدمات ترجمة على أعلى مستوى. تشمل عملية ترجمة المحتوى ثلاث خطوات، تسليم ملف الترجمة للمترجم، ومن ثمّ تحويله إلى المدقق اللُّغوي، ومن ثَمَّ إعادة تدقيقه مرّة أخرى لضمان أنْ يكون المحتوى بالمستوى المطلوب وبالدقة الفائقة. ويعمل في هذا المشروع أكثر من 129 مترجمًا، ومدققًا لُغويًّا، ومُحرّرًا. وحتى الآن تمّ ترجمة ما يقارب أكثر من 4 ملايين كلمة من محتوى موقع «نُون» الإلكترونيّ.

بينما تقول نور الحسن المدير التنفيذي لشركة «أُريد»: "نسعى من خلال منصّة «أُريد» إلى خلق وإحداث تأثير إيجابيّ في مجال الترجمة التجاريّة، والتي من خلالها نساعد في تعزيز الاقتصاد المحليّ والعربيّ، والخليجيّ خاصّة نظرًا لطبيعة العملاء. للتكنولوجيا دور هائل في حياتنا اليوم، ونطمح لترك بصمتنا في تعريب المصطلحات وإثراء الترجمة التجاريّة باللغة العربيّة الرصينة".

وممّا تجب الإشارة إليه، أنّ «أُريد» شركة مُتخصِّصة في مجال تقديم الخدمات اللُّغويّة والتحريريّة؛ كالترجمة، وإعداد المحتوى، والكتابة، والتدقيق اللغوي. كما وتقدّم للكثير من أصحاب الكفاءات اللُّغوية والباحثين عن فرص عن عمل مستقلة بساعات قليلة العديد من فرص العمل عن بُعد ضمن مشاريع لُغويّة مُمَيزة، مع إتاحة الفرصة لهم باختيار المشاريع التي تتناسب مع مهاراتهم وخبراتهم، ووفق ساعات العمل التي يختارونها.

وقد وصل عدد الموظفين الدائمين في «أُريد» حتى الآن أكثر من 100 موظف في عدّة دول عربيّة؛ كالأردن، والسعودية، والإمارات العربيّة المتحدة، ومصر، ولبنان. بينما تشكّل النشاء ما نسبته أكثر من 70% منهم، إضافة لعمل أكثر من 4000 امرأة بشكل مستقل عن بُعد.

كما وإنّ منصّة «أُريد» تقدّم لأصحاب الأعمال والمشاريع فرصة فريدةً من نوعها وتجربة رائعة بتوفير أفضل الكفاءات وتسهيل التواصل معهم، كما وتضمن تقديم أفضل ما لديهم من خلال متابعة عملية إنجاز المشاريع، سواء مع المترجمين، أو كُتّاب محتوى، أو المدققين اللُغويين.